

**Zeitschrift:** Werk, Bauen + Wohnen  
**Herausgeber:** Bund Schweizer Architekten  
**Band:** 98 (2011)  
**Heft:** 12: Um dreissig = Dans la trentaine = About thirty  
  
**Rubrik:** Im nächsten Heft ; Impressum

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 13.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



Bild: Danci Anu

## Sonderbauten

Gemessen an der ganzen Bauproduktion vergangener Jahre machen Gebäude für Menschen mit Handicap nur einen sehr kleinen Teil aus. Wir stellen aber fest, dass in letzter Zeit vermehrt architektonisch anspruchsvolle Sonderbauten fertiggestellt wurden: Mehrmals schon haben wir Häuser für Menschen mit geistiger oder körperlicher Behinderung vorgestellt. Im nächsten Heft fragen wir nach den möglichen Gründen dieser erhöhten Aufmerksamkeit. Und wir fragen nach den ethischen wie praktischen Möglichkeiten sowie den Grenzen einer erwünschten Integration Behinderter in die Gesellschaft. Mit fünf Beispielen zeigen wir, wie geglückte architektonische Lösungen besonderen Bedürfnissen entgegen kommen. Dabei zeigt sich oft eine kongeniale Entsprechung von Architektur und Fürsorge: In geschützten Nischen können zwischenmenschliche und architektonische Sensibilität eine fruchtbare Verbindung eingehen. Diese führt über mitunter ungewohnte Konzepte zu einem humaneren Umgang mit «Behinderung», «Normalität» und Raum.

## Bâtiments spéciaux

Mesurées à l'ensemble de la production bâtie de ces dernières années, les constructions prévues pour des personnes handicapées n'en forment qu'une toute petite part. Nous constatons pourtant que davantage de bâtiments spéciaux à haute exigence architecturale ont été construits ces dernières années: nous avons présenté plusieurs fois déjà des maisons pour handicapés mentaux ou physiques. Dans le prochain cahier, nous nous interrogerons sur les possibles raisons de cette plus grande attention et nous nous poserons la question des

possibilités éthiques et pratiques ainsi que des limites à un désir d'intégration des handicapés dans la société. Nous montrerons à l'aide de cinq exemples comment une solution architecturale réussie va à l'encontre de besoins spécifiques. Souvent, on remarque une correspondance sympathique entre architecture et assistance: dans des niches protégées, sensibilité interpersonnelle et architecturale peuvent s'allier de manière fructueuse. Cette alliance conduit, par des concepts parfois inhabituels, à une façon plus humaine de considérer «le handicap», «la normalité» et l'espace.

## Special Buildings

Measured against the entire production of buildings in recent years those buildings designed for people with a handicap make up only a very small part. We note, however, that recently a greater number of architectural ambitious buildings for special functions have been completed. In the past we have presented buildings for people with intellectual or physical disabilities several times already. In the next issue we ask about the possible reasons for the increased interest in this area of building and we also enquire about the ethical and practical possibilities as well as the boundaries to the desirable integration of handicapped people in society. Using five examples we show how successful architectural solutions respond to special needs. In several cases a marvelous match between architecture and welfare is revealed: in protected niches human and architectural sensibility can engage each other in a fruitful way. This leads via a number of unfamiliar concepts to a more humane approach to «handicap», «normality» and space.

## Impressum

98./65. Jahrgang, ISSN 0257-9332  
werk, bauen + wohnen erscheint zehnmal  
jährlich im Verlag Werk AG, Zürich

## Verlag und Redaktion

Talstrasse 39, CH-8001 Zürich  
Tel. 0041 (0) 44 218 14 30, Fax 0041 (0) 44 218 14 34  
E-Mail: redaktion@wbw.ch  
www.werkbauenundwohnen.ch

## Verband

BSA/FAS Bund Schweizer Architekten/  
Fédération des Architectes Suisses, www.architekten-bsa.ch

## Redaktion

Nott Caviezel (nc) Chefredaktor, Tibor Joanelly (tj), Caspar Schärer (cs),  
Gian-Marco Jenatsch (gmj)

## Geschäftsleitung

Regula Haffner (rh), Mitarbeit Linda Benz

## Grafische Gestaltung

heike ossenkop pinxit, Hanno Schabacker  
www.hopinxit.ch

## Redaktionskommission

Astrid Stauer (Präsidentin), Stephanie Bender,  
Francesco Buzzi, Josefa Haas, Dorothee Huber, Jakob Steib

## Druckvorstufe

Swissprinters Zürich AG

## Druck

Swissprinters St. Gallen AG

## Korrespondenten

Matthias Ackermann, Basel; Anneke Bokern, Amsterdam; Geneviève  
Bonnard, Montney; Francesco Collotti, Milano; Ros Diamond, London;  
Paolo Fumagalli, Lugano; Markus Jakob, Barcelona; Gert Kähler,  
Hamburg; Momoyo Kaijima, Tokio; Otto Kapfinger, Wien; Jacques Lucan,  
Paris; Rodolphe Luscher, Lausanne; Sylvain Malfroy, Neuchâtel; Philipp  
Oswald, Berlin; Petr Pelčák, Brno; Andreas Ruby, Köln; Yehuda Safan,  
Paris; Karin Serman, Zagreb; Thomas Stadelmann, Luzern; Klaus Dieter  
Weiss, Hannover; Anne Wermeille, Porto. bauen + rechten: Dominik  
Bachmann, Rechtsanwalt, Zürich; Isabelle Vogt, Rechtsanwältin, Zürich

## Übersetzungen

J. Roderick O'Donovan, Eva Gerber

## Inseratenverwaltung

Verlag Bauen+Wohnen GmbH  
Gilbert Pfau, Vogelsangstrasse 48, Postfach, CH-8033 Zürich  
Verlagsleitung: Judith Guex  
Tel. 044 362 95 66, Fax 044 362 70 32, insertate@wbw.ch

## Abonnementsverwaltung und Auslieferung

Swissprinters St. Gallen AG, Fürstenlandstrasse 122, CH-9001 St. Gallen  
Tel. 058 787 58 66, Fax 058 787 58 15  
E-Mail: wbw@swissprinters.ch

## Bezugsbedingungen Inland (inkl. Porto)

Jahresabonnement	Fr.	215.-
Studentenabonnement	Fr.	140.-
Einzelhefte (+Porto)	Fr.	27.-

## Bezugsbedingungen Ausland (inkl. Porto)

Jahresabonnement	Fr./€	235.-/155.-
Studentenabonnement	Fr./€	150.-/105.-
Einzelhefte (+Porto)	Fr./€	27.-/19.-

Kündigungen können nur berücksichtigt werden, wenn sie mindestens  
8 Wochen vor Abonnementsschluss eintreffen, andernfalls gilt das  
Abonnement als erneuert. Vervielfältigung, Nachdruck oder elektronische  
Weiterverarbeitung, auch mit Quellenangabe, nur mit Bewilligung des  
Verlages.

## Umschlag

Conen Sigl Architekten: Zwischennutzkonzept und Umbau Restaurant  
Hubertus, Zürich. – Bild: Roman Keller